CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de Santa Lucía de Lisboa (Lisboa, Portugal)
MUNICIPIO: Lisboa
PROVINCIA: Lisboa, Portugal
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3919; EMP 611
N. INV: Iglesia de Santa Lucía de Lisboa (Lisboa, Portugal)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 6
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Aqui · iaz · Frei · Lourenço · Gil · freire · da · Orden · do · Espital / comendador · q(ue) · foi · desta · bailia · de · San · Bras · de · Lixboa · e / foi · filho · de · Gil · Afonso · ho · filho · delrei · Dom · Afonso · o p/adre · delrei · Dom · Dinis · e pas(s)ou · domi(n)go · XXXI · dia/s · andados · de · deze(m)bro · da Era · de · MIL CCC · LXXX · / IIII · anos · ao · qual · Deus · perdoe · pater · noster · /por · sa · alma ·

Texto dado por EMP 611.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Aquí yace Fr. Lourenço Gil, fraile de la Orden del Hospital, encomendador de esta abadía de San Blás de

Lisboa y fue hijo de Gil Alfonso, el hijo del rey Don Alfonso, el padre del rey Don Dioniso, y murió en domingo, el 31 de diciembre de la Era 1384 (1346 d. de C.). Que dios le perdone. Un padre nuestro por su alma.

Traducción dada por Silvia Gómez Jiménez.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 611
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: Portugués
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1346, siglo XIV.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: La lápida se encuentra embutida en la cara interna de la pared del lado norte de la Iglesia de San Blás o de Santa Lucía de Lisboa (como es popularmente conocida) (EMP 611).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3919; EMP 611; Menor Natal, Elisabeth (2023) Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores, Madrid, Guillermo Escolar Editor, p. 318. Sousa, José Maria Cordeiro de (1940) Inscrições Portuguesas de Lisboa (Séculos XII a XIX), Centro de Estudos Classicos, Facultade de Letras de Lisboa, Lisboa, p. 60, nº 148. Sousa, José Maria Cordeiro de (1935) "As Sepulturas de Santa Luzia", Nação Portuguesa, vol. 9, Lisboa, 1935, pp. 295-302, e Colectânea Olisiponense, vol. 1, Dissertação de Mestrado, Lisboa, pp. 69-70. Ribeiro, João Pedro (1819) "Dissertação XV. Sobre a Paleografia de Portugal", Dissertações Chronológicas e Criticas ..., vol. IV, Lisboa, pp. 81-236 [aquí] p. 127. Sousa, D. António Caetano de (1735-48) História Genealógica da Casa Real Portuguesa, 13 vols, Centro de Estudos Classicos, Facultade de Letras de Lisboa, Coimbra, p. 114.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES